

**RAPPORT OM ENG4491 våren 2008:  
PRAKSISEMNE I LITTERÆR OVERSETTELSE FRA ENGELSK TIL NORSK**

Det meldte seg 7 studenter til dette kurset, men bare 6 studenter møtte. Alle disse 6 gjennomførte undervisningen og leverte mappen til slutt. Av disse var 4 mastergradsstudenter i litterær oversettelse, mens de resterende var masterstudenter i litteratur (1) eller lærerutdanning (1).

Alle studentene leverte 7 oversettelser, mens 5 oversettelser er minstekravet for å bestå kurset. Alle studentene fikk "Bestått" som sluttresultat. Evalueringen ble gjort av undertegnede.

Undervisningen besto av 2 timer seminarer annenhver uke, og var lagt opp som gjennomgang og diskusjon av oversettelser som studentene hadde levert. Det var en livlig og oppegående gruppe der alle (med ett eller to unntak) deltok aktivt, og diskusjonene fungerte derfor godt. Det faktum at studentene kom med ulik bakgrunn – både oversettelsesstudenter og andre – var kanskje med på å bidra til mer allsidige diskusjoner.

Under muntlig evaluering i siste halvdel av semesteret ga studentene uttrykk for at de var godt fornøyd med måten kurset var lagt opp på. De fremhevet viktigheten av å få praktisk erfaring med litterær oversettelse og var spesielt fornøyd med bredden i tekstutvalget, diskusjonene med medstudenter, og omfattende individuelle tilbakemeldinger fra foreleser.

Oslo 3. juli 2008

Ragnhild Eikli